

O Chorchier du Maijonète = Le sorcier des Maijonete

Autor(en): **Evéquoaz, Alphonse / Torrent, André**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **35 (2008)**

Heft 140

PDF erstellt am: **26.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-245299>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

O CHORCHIER DU MAÏJONÈTE - LE SORCIER...

Alphonse Evéquoz (1932-2008), Conthey (VS) - écrit vers 1980

Traduction André Torrent, 2008

O Chorchier du Maïjonète

Yaè on dohin vèadze, a catro-thin metre ino chu Pimpfe e aé o non du « Maïjonète ». E ito bateï on cha pa troi can, ca è famedè kie habitaon gnon chaé di yau vegna. In ché tin li aïron contenouaimin in guière intre è Duc dè Chavouè è o Princhie-Evêque trobvaon choein a tranquilito du Maïjonète. E Chaviejan è poueï achebein è Bernoi, fajan décou man bacha chu è trouppau, e peïeon è meijon kie eiron cholète yaé gnon po chè dèfindre. De jan dè mijère, aparetion du jèpidémie, è chobrae pa mi kiè cakiè famédè, è tote lè chierognerie lé famede kie chobraon eiron dècoradjiè.

Devan tan de mau, è poueï pou protèdjia pè o Tsatèan du Bo dè Conteï, è thin dèreire famede du vèadze en tenu conchè po fire a dèclarachion : « No charein avoui chè kie no porterè choco ».

Chè ni li minmo on ètrandjiè a tsuau u Maïjonete eirè habeya avoui de biau dra du demindze, aé on espèche dè jibuche u forme fantastekie,

Le Sorcier des Maïjonete

A cet endroit idyllique, un havre de paix, notre ami Alphonse avait son chalet où il méditait et appréciait son bonheur d'homme libre en compagnie de sa belle famille. Autrefois il y avait à cet endroit un petit village à 1400 m d'altitude, au-dessus de Premplöz. Il avait été construit on se sait pas exactement quand; les familles qui y habitaient on ne sait d'où elles venaient. En ces temps-là, les guerres incessantes entre les Ducs de Savoie et le Prince-Evêque de Sion troublaient la vie de ses habitants. Les Saviésans, les Bernois dévalisaient, volaient le

bétail. Personne pour les défendre par les armes. Des années de misère et l'apparition d'épidémies eurent raison des plus courageux. Les quelques familles qui subsistaient misérablement étaient découragées. Pas protégées par le Châtelain du Bourg de Conthey, les cinq familles restantes tinrent conseil et firent cette déclaration : « Nous serons avec celui qui nous portera secours ! »

Cette nuit-là un étranger à cheval, bien habillé de beau drap coloré, avec un chapeau bizarre, des bottes de



ona pé dè tigre por on manté, de pantaon in pé d' ourche, de bote remothie min è corne du tiaure, ona lanthe tota corbae, ona baguieète cherpin, dè honete lumineuje po complèta ché abdemain.

E pfante cha cana in terra è étatse chon tsuau. È kièriè diretamain o chief du vèadze arue tot inchervadjia è chadzenode. E jatro jome a leu to eiron tui inchervoidjia. E bitche chè tegna pa mi in pfache.

« Fo pa aè pouire, brave dzin, yi tè di chi etrandjiè, no vo porto boneu, mon mètre a avoui can eirechi in vo pfindre, è ma invouha vo porta choco. Tan kie vo mè chouèrei to vareï bien. Nacorderèi a tsecone de vo famede ona tsouje mi la kie charè demandae. Kie veude vo ? »

O promié ja repondu : « No vouei kie youché d' ivoue po erdjié. » O checon reprin : « Kie o vin du tsaté kieuèche dej o on chi ! » O trèjimo : « No vouei on corti kie gnon puijiechan aa chu mimamin e bitsche chervoide dè toté è rache. » O catrème a ajiouto : « Kie o règne de leu Conto de Chavoué prinjièche fin mi kie e Conto vè è rodo kie chon mo vegnechan no jintheigne o checreï de a tsathe ! » O thinquiemo chè rejerve dè pouè dzodjié de a valeu kie an chouetto devan dè preijinta o chio.

A réalijachion è ju pronta. O chorchié a reprei son tsuau è a disparu in nacouèjin dè thanme pè chu a dzeu. Mi o vindeman din a matenau on énorma chourche tota glachiae è chorteiche a a Douey è a erdjia è pro

cuir, armé d'une lance fit fort impression sur ces malheureux. Il descend de cheval. A forte voix il appelle le chef du village qui vient tout épouventé et s'agenouille. Les autres habitants étaient terrorisés, même les bêtes étaient excitées.

« N'ayez pas peur, braves gens, je suis là pour votre bonheur. Mon maître a entendu votre appel et m'a envoyé vous porter secours. Mais vous devez suivre ce que je vous demande. J'accorderai à chaque famille ce qu'elle demande. Que voulez-vous ? »

Le premier a répondu : « Nous voulons de l'eau en abondance pour arroser. » Le deuxième dit : « Que le vin coule dessous ce rocher. » Le troisième demande un beau jardin isolé, où les bêtes ne puissent manger. Le quatrième ajoute : « Je demande la fin du règne des Comtes de Savoie, mais que les Comtes Verts et Rouges viennent nous apprendre les secrets de la chasse. » Le cinquième, plus sage, dit qu'il attendait de pouvoir juger les autres demandes avant de présenter les siennes.

La réalisation des vœux fut rapide; le sorcier a repris son cheval et il est parti au galop en lançant de longues flammes dans la forêt. Le lendemain, une belle source a jailli à la Douey et a arrosé tous les prés aux alentours. Le vin a coulé sous le rocher qui a pris le nom de « Cavatene » (puits-vin). Le jardin isolé fut prêt, seul le propriétaire pouvait y travailler loin des bêtes et des rôdeurs. Les Comtes Verts et Rouges criaient chaque nuit à tra-

kie eiron uto. O vin du tsaté coae de jo o chi kie a prei o non dè « Cavatene ». O corti bien cultivo è ju chu on chi don na auteu dè trè-thin metre. Cheul o propriétaire poué o traayé loin du dandjiè è du rodeu. E Conto vè è rodo an uo cakiè ni a traé a dzeu. Adon chè fi on machacre epointo de bitche chervoide.



Adon ch'ingaze a batade dè a Pfanto. E Chavoya che fajon tsampèé è fornei a ondze è pénibve dominachion.

Adon o chorchié vin prindre cognechanche de a dereire demande : « Kie veu tau? » Chiche y repon kie è Maijone è pachon de jo a dominachion de Eveque è kie fouché deuthe ! On tsalin vire uto dè a gnioe. O chorchié fi on bogan din a terra è nin cheu dè formi. E riche du Din è e kieiriè : « Na, l'évêque prindrè pa è Maijone. O vo jite ingadjia po me chervi. Dabo kie o veude cacha o contra, maleu a vo ! »

Ae disparu devan kie alarma fouché ju bajae. On énorme bveti de pére è dè terra bratho pè on jiean fou è enu ba di Dornatse, è a importo o vèadze du Maijone è che derei jabitan.

A Douey è ju chopae pè ona partie dè gro chi. A cava è ju a meitchia catchiae o corti è ju porto protse dè Cherion po itre devasto pè è javaintse.

vers la forêt. Il se fit alors un véritable massacre de bêtes sauvages. A cette époque eut lieu la bataille de la Planta (1475); les Savoyards battus furent expulsés proprement et ainsi prit fin la terrible domination.

Peu après, le Sorcier est revenu recevoir la dernière demande du méfiant. « Que veux-

tu ? » Celui-ci répondit : « Que les *Maijone* passent sous la domination de l'évêque de Sion et qu'elle soit douce. » A ce même moment, un éclair a entouré les nuages, le sorcier a fait un trou dans le sol, il en est sorti de la fumée. Il a grincé des dents comme un fou et il s'est écrié : « Non ! L'évêque ne prendra pas les *Maijone* ! Vous vous êtes engagés à me servir et vous voulez casser le contrat. Malheur sur vous ! »

Puis le sorcier a disparu avant que l'alarme ne soit donnée. Un énorme éboulement de terre et de grosses pierres est descendu de *Dornatse* et ont emporté tout le village et ses derniers habitants. La source de Douey fut obstruée par les gros rochers, la cave à moitié cachée, le jardin (le corti) fut déplacé proche de Cherion pour être dévasté par les avalanches. Ainsi subsiste l'histoire populaire; les lieux-dits existent toujours. Que diable, que diable !